

SYLABUS PRZEDMIOTU



Wyższa Szkoła Lingwistyczna w Częstochowie

rok akademicki: 2023/2024

WYDZIAŁ HUMANISTYCZNO-SPOŁECZNY

Nazwa przedmiotu w języku polskim:		Tłumaczenia ustne				
Kod przedmiotu:		D.20				
Kierunek studiów:		Filologia				
Specjalność / specjalizacja:		Filologia angielska/ Tłumaczenia				
Profil studiów:		Praktyczny	Poziom studiów:		I stopień	
Nazwa modułu programu:		specjalizacyjny	Semestr studiów:		V i VI	
Forma zaliczenia przedmiotu:		Zaliczenie na ocenę	Język w jakim prowadzone są zajęcia:		angielski	
Osoby prowadzące zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko):		mgr Renata Bieniek				
Tryb studiów	Forma zajęć				Liczba godzin (BK)	Ogólna liczba punktów ECTS
	W	Ćw	S	Kon		
tryb stacjonarny	0	84	0	30	114	8
tryb niestacjonarny	0	48	0	30	78	8

Cel przedmiotu

C1.	Zapoznanie studentów z teorią i praktyką tłumaczenia ustnego
C2.	Doskonalenie umiejętności tłumaczenia konsekutywnego i a vista.
C3.	Zapoznanie z tłumaczeniem symultanicznym oraz ćwiczenie umiejętności tłumaczenia symultanicznego.
Wymagania wstępne	Wiedza kompetencje i umiejętności nabyte na wcześniejszych kursach z zakresu tłumaczeń

Przedmiotowe efekty uczenia się		Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się ¹
WIEDZA			
1.	Posiada zaawansowaną wiedzę w dziedzinie przekładoznawstwa, ze szczególnym uwzględnieniem kulturowego aspektu języka angielskiego, która jest skoncentrowana na praktycznym zastosowaniu w tłumaczeniach ustnych.	F1_W02, F1_W04	Zadanie do wykonania, odpowiedzi ustne na zajęciach
2.	Posiada wiedzę jak należy wykonywać zadania, zna procedury oraz przestrzega zasad dobrych praktyk w dziedzinie tłumaczenia ustnego.	F1_W10	Zadanie do wykonania, odpowiedzi ustne na zajęciach
3.	Posiada wiedzę w dziedzinie technik tłumaczenia ustnego oraz rozumie frazeologię języka specjalistycznego na tyle, że pozwala to na przeprowadzanie skutecznych tłumaczeń ustnych.	F1_W17	Zadanie do wykonania, odpowiedzi ustne na zajęciach

¹ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

UMIEJĘTNOŚCI			
1.	Jest w stanie efektywnie korzystać z posiadanej wiedzy i zdolności językowych, co umożliwia mu/z jej wykonywanie zawodu tłumacza ustnego, włączając w to pracę w obszarze języka biznesowego	F1_U01	odpowiedzi ustne na zajęciach,
2.	Potrafi skutecznie wykorzystywać zdobytą wiedzę, dokonywać analizy, oceny, selekcji i korzystać z różnych źródeł informacji, co jest niezbędne do wykonywania typowych zadań w pracy zawodowej tłumacza ustnego, w tym również w obszarze języka biznesowego.	F1_U4	odpowiedzi ustne na zajęciach,
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
1.	Rzetelnie ocenia swoje własne kompetencje w dziedzinie tłumaczenia ustnego i jest świadomy konieczności stałego doskonalenia się w ramach swojej pracy zawodowej. Samodzielnie analizuje swoje umiejętności i stale pracuje nad ich ulepszaniem w trakcie wykonywania zadań związanych z tłumaczeniem ustnym.	F1_K01	udział w dyskusji, praca w grupie,
2.	Jest gotów na profesjonalne wyzwania, aktywny i wytrwały w podejmowaniu wysiłku w realizacji zarówno indywidualnych, jak i zespołowych działań związanych z tłumaczeniem ustnym.	F1_K04	udział w dyskusji, praca w grupie,
3.	Jest gotów do współpracy w zespole, zarządzania jego działaniami oraz kierowania nim w celu efektywnego prowadzenia procesu dydaktycznego związanego z tłumaczeniem ustnym	F1_K06	udział w dyskusji, praca w grupie,

Treści kształcenia (program zajęć)		Liczba godzin	
		S	N
ĆWICZENIA SEM.VI			
C1	Temat: Wprowadzenie do tłumaczenia ustnego Zagadnienia: tłumaczenie pisemna a ustne, charakterystyka tłumaczeń ustnych	4	2
C2	Temat: Zastosowania tłumaczeń ustnych Zagadnienia: kiedy, gdzie i jak stosuje się tłumaczenia ustne	4	2
C3	Temat: Typy tłumaczeń ustnych Zagadnienia: symultaniczne, konsekutywne, a vista	4	2
C4	Temat: Charakterystyka pracy tłumacza ustnego Zagadnienia: specyfika pracy tłumacza ustnego, wyzwania towarzyszące tłumaczeniom ustnym	4	2
C5	Temat: Etyka i środowisko pracy tłumacza Zagadnienia: etyka pracy tłumacza, środowisko pracy tłumacza, charakterystyka osób i instytucji zlecających tłumaczenia ustne	4	2
C6	Temat: Typy tekstów podlegających tłumaczeniom ustnym Zagadnienia: ogólne, religijne, polityczne, biznesowe	4	2
C7	Temat: Progresja pod kątem długości jednostki wyjściowej Zagadnienia: charakterystyka tłumaczeń w zależności od długości tekstu	4	2
C8	Temat: Tłumaczenia konsekutywne Zagadnienia: charakterystyka, wyzwania, problemy, specyfika tłumaczeń konsekutywnych	14	10
Razem:		42	24
Forma zaliczenia ² :	Dyskusja, praca w grupie, praca pisemna		
ĆWICZENIA SEM. VI			
C1	Temat: Tłumaczenia a vista Zagadnienia: charakterystyka, zastosowanie i specyfika tłumaczeń a vista:	5	3

² kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

C2	Temat: Tłumaczenia a vista Zagadnienia: wyzwania i problemy tłumaczeń a vista	5	3
C3	Temat: Tłumaczenia symultaniczne - wprowadzenie Zagadnienia: wprowadzenie do problematyki tłumaczeń symultanicznych, zastosowanie tłumaczenia symultanicznego	5	3
C4	Temat: Tłumaczenia symultaniczne – wyzwania Zagadnienia: wymagania wobec tłumacza w tłumaczeniach symultanicznych	5	3
C5	Temat: Tłumaczenia symultaniczne – kwestia technologiczna Zagadnienia: wyzwania i specyfika tłumaczeń z zastosowaniem odpowiedniej technologii	5	3
C6	Temat: Tłumaczenia symultaniczne – kwestia zapamiętywania Zagadnienia: Zapamiętywanie i przetwarzanie tekstów różnej długości	5	3
C7	Temat: „Tłumaczenia szeptane” Zagadnienia: specyfika i zastosowanie tłumaczeń „szepcanych”	6	3
C8	Temat: Higiena pracy tłumacza ustnego Zagadnienia: co musi zapewnić zleceniodawca, o czym musi pamiętać tłumacz	6	3
Razem:		42	24
Forma zaliczenia ³ :	Dyskusja, praca w grupie		

Konsultacje (egzamin, przygotowanie do egzaminu i prac etapowych, instruktarze, omówienie wyników egzaminu/zaliczenia)			
Konsultacja z prowadzącym dotycząca przygotowania zadania do wykonania (określenie celu i przedmiotu pracy, sformułowanie problemów i hipotez badawczych, projektowanie przedstawienia wniosków z pracy) – przedstawienie częściowych etapów zadania. Rozmowa na temat nurtujących problemów dotyczących zakresu tematycznego zajęć, wyjaśnianie wątpliwości. Doszczegółowienie zasad formalnych i merytorycznych zaliczenia. Szczegółowe omawianie wyników zaliczenia		30	30

Narzędzia i metody dydaktyczne			
laptop, rzutnik multimedialny, flipchart, markery			
wykład informacyjny, problemowy, dyskusja, burza mózgów, studium przypadku, praca zespołowa			
Forma zaliczenia przedmiotu (egzamin pisemny/ustny/praktyczny; zaliczanie na ocenę)			
Zaliczenie na ocenę			

Potwierdzenie poziomu osiągnięcia poszczególnych efektów uczenia się (warunki zaliczenia)			
Nr efektu uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się (forma zaliczeń)	Kryteria oceny osiągnięcia danego efektu uczenia się (tj. określenie wymagań na poszczególne oceny)	
Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)			
WIEDZA			
1	odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania	bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu	

³ kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
2	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
3	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
UMIEJĘTNOŚCI		

SYLABUS PRZEDMIOTU

1	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
2	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)		
WIEDZA		
1	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
2	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
3	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
UMIEJĘTNOŚCI		
1	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach,</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

	zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na bardzo dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz nie potrafi zaprojektować i przeprowadzić badanie naukowe</p>
2	odpowiedzi ustne na zajęciach, zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na bardzo dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz nie potrafi zaprojektować i przeprowadzić badanie naukowe</p>
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
1	udział w dyskusji, praca w grupie, zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy wszystkich złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pracy w grupie</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
2	udział w dyskusji, praca w grupie, zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
2	udział w dyskusji, praca w grupie, zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
--	--	---

zaliczeniowe zadanie do wykonania

WIEDZA

1.	zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>Egzamin pisemny. Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów procentowych z egzaminu: 91-100% . – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85 % – dobry (4,0) 76-80% . – dostateczna plus (3,5) 65-75%. – dostateczny (3,0) 0-64% . – niedostateczny (2,0)</p>
2.	zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>Egzamin pisemny. Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów procentowych z egzaminu: 91-100% . – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85 % – dobry (4,0) 76-80% . – dostateczna plus (3,5) 65-75%. – dostateczny (3,0) 0-64% . – niedostateczny (2,0)</p>
3.	zaliczeniowe zadanie do wykonania	<p>Egzamin pisemny. Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów procentowych z egzaminu: 91-100% . – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85 % – dobry (4,0) 76-80% . – dostateczna plus (3,5) 65-75%. – dostateczny (3,0) 0-64% . – niedostateczny (2,0)</p>

Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

Forma aktywności:		Obciążenie studenta (liczba godzin)	
		S	N
1.	udział w zajęciach	84	48
2.	konsultacje z prowadzącym	30	30
3.	samodzielne przygotowanie do zajęć	30	40
4.	przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	30	42
5.	zapoznanie się z literaturą	26	40
Suma godzin:		200	200

SYLABUS PRZEDMIOTU

Liczba punktów ECTS:

8

8

Literatura podstawowa:

1. Florczak, J. 2013. Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka. C.H. Beck
2. Belczyk, Arkadiusz. 2004. Poradnik tłumacza z angielskiego na nasze. Kraków: IDEA
3. Rozan, Jean-François. 2004. Note-taking in Consecutive Interpreting. Kraków: Tertium

Literatura uzupełniająca:

1. Rudolf, Krzysztof F. 2004. *Słownik wyrazów pułapek. Język angielski*. Kraków: Wydawnictwo literackie

Przydatne informacje:

1. Biblioteka zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej
2. Kontakt do prowadzącego zajęcia – r.bieniek@wsl.edu.pl